叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《fin Tireur》1905(fin Tireur 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《Fin Tireur》1905(Fin Tireur 1905)
第1/1页

“ [fɪn] [taɪɜ˞]
“ FIN TIREUR
“ 鳍 轮胎

“FIN TIREUR

” [baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz]
” By Robert Hichens
” 经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn] [ruːt] ,
Two years ago I was travelling by diligence in the Sahara Desert on the great caravan route ,
二 年 前 我 曾是 旅行 经过 勤勉 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 在 这 伟大的 大篷车 路线 ,

两年前，我沿着撒哈拉沙漠的大商队路线，勤勉地旅行着。

[wɪtʃ] [stɑːrts][frɒm; frəm]['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə][ænd; ənd] [endz] , [ðeɪ] [seɪ] , [æt; ət] [,təjŋbuːk'tuː] .
which starts from Beni - Mora and ends , they say , at Tombouctou .
哪个 开始 从 贝尼 - 猜拳 和 结束 , 他们 说 , 在 廷巴克图 .

据说，这条路线从贝尼莫拉开始，到廷巴克图结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
For fourteen hours each day we were on the road ,
为了 十四 小时 每个 天 我们 是 在 这 路 ,

我们每天有十四个小时都在路上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][bɔrdʒ] , [ɔː(r)] ['trævələz] - [haʊs] ,
and each evening about nine o'clock we stopped at a Bordj , or Travellers ' House ,
和 每个 晚上 关于 九 点钟 我们 停止 在 一个 博尔杰 , 或者 旅行者 - 房子 ,

每天晚上九点左右，我们都会到一家旅馆（Bordj，即旅客之家）住下。

[et; eɪt][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] , [θruː] [ɑː'selvz] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['gɔːdi] ['ærəb] [rʌgz] ,
ate a hasty meal , threw ourselves down on our gaudy Arab rugs ,
吃 一个 仓促 一顿饭 , 扔 我们自己 向下 在 我们的 艳丽的 阿拉伯 地毯 ,

我们匆匆吃了顿饭，然后瘫倒在华丽的阿拉伯地毯上。

[ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [drʌgd] [baɪ] [fə'tiːg] ,
and slept heavily till the hour before dawn , drugged by fatigue ,
和 睡着了 重度 直到 这 小时 前 黎明 , 吸毒 经过 疲劳 ,

他疲惫不堪，一直睡到黎明前一小时才醒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
and by the strong air of the desert .
和 经过 这 强的 空气 的 这 沙漠 .

以及沙漠强烈的空气。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wiː; wi] [drəʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ]
In the late afternoon of the third day of our journeying we drove into a
在 这 晚的 下午 的 这 第三 天 的 我们的 旅程 我们 驾驶 进入 一个
['sændstɔːm] .
sandstorm .
沙暴 .

旅途第三天下午晚些时候，我们驱车驶入了一场沙尘暴。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ə'rəʊz] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][sænd] [greɪnz] ,
A great wind arose , carrying with it innumerable multitudes of sand grains ,
一个 伟大的 风 出现 , 携带 和 它 无数 众多 的 沙 谷物 ,

一阵狂风刮起，裹挟着无数的沙粒。

[wɪtʃ] [wɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
which whirled about the diligence and the struggling horses ,
哪个 旋转 关于 这 勤勉 和 这 挣扎 马匹 ,

它围绕着勤奋的人们和挣扎的马匹旋转，

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dezət] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [striːt] [ɒn]
blotting out the desert as completely as a London fog blots out the street on
印迹法 出去 这 沙漠 作为 完全地 作为 一个 伦敦 多雾路段 印迹 出去 这 街道 在
[ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] .
a November day .
一个 十一月 天 .

就像十一月的伦敦雾气遮蔽了街道一样，沙漠也被彻底掩盖了。

[ðə; ði][kəʊld] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
The cold became intense , and very soon I began to long for the next
这 寒冷的 成为 激烈的 , 和 非常 很快 我 开始 到 长的 为了 这 下一个
['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] .
halting - place .
停止 - 地方 .

寒冷变得异常强烈，很快我就开始盼望下一个落脚之处。

“ [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][stɒp][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Where do we stop to - night ?
“ 在哪里 做 我们 停止 到 - 夜晚 ?

“今晚我们停在哪里？”

” [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['draɪvə(r)] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [təʊk] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)]
” I shouted to the French driver , who , with his yellow toque pulled down over
” 我 喊叫 到 这 法语 司机 , WHO , 和 他的 黄色的 帽子 拉 向下 超过
[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

“我朝那位法国司机喊道，他把黄色毛线帽拉低遮住了耳朵，

[wɒz; wəz] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
was chirping encouragement to his horses .
曾是 啁啾声 鼓励 到 他的 马匹 .

他正轻声鼓励着他的马。

“ ['siːdɪ] - [hæmdeɪn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Sidi - Hamdane , ” he answered , without turning his head .
“ 西迪 - 哈姆丹 , ” 他 回答 , 没有 转弯 他的 头 .

“西迪·哈姆丹，”他头也不回地回答道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] - [fɪn] [taɪɚ] . -
“ At the inn of ' Fin Tireur . '
“ 在 这 客栈 的 - 鳍 轮胎 . -

“在‘芬蒂雷尔’旅馆。”

” [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lait] [ʃɒn] ['kaɪndli] ,
” Three hours later we drew up before a low building , from which a light shone kindly ,
” 三 小时 之后 我们 画 向上 前 一个 低的 建筑 , 从 哪个 一个 光 闪耀 亲切地 ,

三个小时后，我们停在一栋低矮的建筑前，建筑里透出一盏和善的灯。

[ænd; ənd][ai]['skræmb(ə)ld] [daʊn] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
and I scrambled down stiffly , and lurched into the longed - for shelter .
和 我 打乱 向下 僵硬地 , 和 踉跄了一下 进入 这 渴望 - 为了 庇护所 .

我僵硬地爬下山坡，跌跌撞撞地走进了梦寐以求的避难所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɜːdi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['frentʃmən] , [wɪð] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] ,
There was a man in the doorway , a short , sturdy , middle - aged Frenchman , with strong features ,
那里 曾是 一个 男人 在 这 门口 , 一个 短的 , 结实的 , 中间 - 老年人 法国人 , 和 强的 特征 ,

门口站着一个男人，身材矮壮，五官轮廓分明，是个中年法国人。

[ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [greɪ] [bɪəd] , ['hevi] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [dɑːk] , ['prɒmɪnənt] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ,
a tuft of grey beard , heavy eyebrows , and dark , prominent eyes , with a hot ,
一个 簇 的 灰色的 胡须 , 重的 眉毛 , 和 黑暗的 , 著名的 眼睛 , 和 一个 热的 ,

一撮灰白的胡须，浓密的眉毛，以及深邃而炯炯有神的眼睛，带着一丝炽热的神情。

['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
shining look in them .
灼灼 看 在 他们 .

他们眼中闪烁着光芒。

“ [bɒn][swɑːr] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Bon soir , m'sieu , ” he said .
“ 邦 晚上 , - , ” 他 说 .

“晚安，先生，”他说。

“ [bɒn][swɑːr] ! , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Bon soir ! , ” I answered .
“ 邦 晚上 ! , ” 我 回答 .

“晚上好！”我回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][həʊst] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [huːm] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] [kɔːld] “ [fɪn] [taɪɚ] .
This was my host , the innkeeper whom the driver had called “ Fin Tireur .
这 曾是 我的 主持人 , 这 旅店老板 谁 这 司机 有 称为 “ 鳍 轮胎 .

这就是我的房东，也就是司机口中的“Fin Tireur”——旅店老板。

” [ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] [ɪn] ,
” I found out afterwards that he was not only landlord of the desolate inn ,
” 我 成立 出去 然后 那 他 曾是 不是 仅有的 房东 的 这 荒凉 客栈 ,

“后来我才知道，他不仅是那家破旧旅店的老板，

[bʌt; bət] [kʊk] , [gɑːr'sʊŋ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜːsə'nel] .
but cook , garçon ; in fact , the whole personnel .
但 厨师 , 男孩 ; 在 事实 , 这 所有的 人员 .

但是厨师，男服务员；实际上，所有员工。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] ,
He lived there absolutely alone ,
他 居住地 那里 绝对地 独自的 ,

他独自一人住在那儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌjʊərə'piːən][ɪn] [ðɪs] ['ærəb] ['vɪlɪdʒ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz][ɒv; əv]
and was the only European in this Arab village lost in the great spaces of
和 曾是 这 仅有的 欧洲的 在 这 阿拉伯 村庄 丢失的 在 这 伟大的 空间 的
[ðə; ði][sə'hɑːrə] .
the Sahara .
这 撒哈拉沙漠 .

他是迷失在撒哈拉沙漠广袤空间中的这个阿拉伯村庄里唯一的欧洲人。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [druː] [frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
This information I drew from him while he waited upon me at dinner ,
这 信息 我 画 从 他 尽管 他 等待 之上 我 在 晚餐 ,

这些信息是我在晚餐时他侍奉我的时候从他那里了解到的。

[wɪtʃ] [ai][et; eɪt][ɪn]['sɒlətjuːd] .
which I ate in solitude .
哪个 我 吃 在 孤独 .

我独自一人吃完了它。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)]['ærəbz] ,
My companions of the diligence were Arabs ,
我的 同伴 的 这 勤勉 是 阿拉伯人 ,

与我一同勤奋工作的是阿拉伯人，

[huː] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [gəʊsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]
who had melted away like ghosts into the desolation so soon as the diligence
WHO 有 融化 离开 喜欢 鬼魂 进入 这 荒凉 所以 很快 作为 这 勤勉
[hæd; həd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] ['kɔːtjɑːd] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] - ['stɔːrid] [haʊs] [wɒz; wəz]
had rolled into the paved courtyard round which the one - storied house was
有 滚动 进入 这 铺砌路面 庭院 圆形的 哪个 这 一 - 有故事的 房子 曾是
[bɪlt] .
built .
建造 .

当勤劳的人们涌入那座围绕着单层房屋而建的铺砌庭院时，他们就像幽灵一样消失在了荒凉之中。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)][ai] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
When I had finished dinner I lit a cigar .
什么时候 我 有 完成的 晚餐 我 点燃 一个 雪茄 .

吃完晚饭后，我点燃了一支雪茄。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [sɑːl] - - - ['meɪndʒə(r)] .
I was now quite alone in the bare salle - à - manger .
我 曾是 现在 相当 独自的 在 这 裸 厅 - - - 马槽 .

现在，我独自一人待在空荡荡的餐厅里。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;
The storm was at its height ;
这 风暴 曾是 在 它是 高度 ;

暴风雨正处于最猛烈的时候；

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [laɪk] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the sand was driven like hail against the wooden shutters of the windows ,
这 沙 曾是 驱动 喜欢 冰雹 反对 这 木制的 百叶窗 的 这 视窗 ,

沙子像冰雹一样拍打在窗户的木制百叶窗上。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['drɪəri] [ɪ'nʌf] .
and I felt dreary enough .
和 我 毛毡 凄凉 足够的 .

我当时心情很低落。

[ðə; ði] [frentʃ] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [sʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd] ,
The French driver was no doubt supping in the kitchen with the landlord ,
这 法语 司机 曾是 不 怀疑 啜饮 在 这 厨房 和 这 房东 ,

毫无疑问，那位法国司机当时正和房东在厨房里用餐。

[pə'hæps] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,
perhaps beside a fire , I began to long for company , for warmth ,
也许 旁 一个 火 , 我 开始 到 长的 为了 公司 , 为了 温暖 ,

或许是在篝火旁，我开始渴望陪伴，渴望温暖。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and I resolved to join them .
和 我 已解决 到 加入 他们 .

我决定加入他们。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
I opened the door , therefore , and peered out into the passage .
我 打开 这 门 , 所以 , 和 窥视 出去 进入 这 通道 .

于是，我打开门，向走廊里望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
There was no sound of voices ; but I saw a light at a little distance ,
那里 曾是 不 声音 的 声音 ; 但 我 锯 一个 光 在 一个 小的 距离 ,

周围没有说话声；但我看到不远处有一点光亮，

[went] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ,
went towards it , and found myself in a small kitchen ,
去 向 它 , 和 成立 我 在 一个 小的 厨房 ,

我朝它走去，发现自己身处一间小厨房里。

[weə(r)] [ðə; ði]['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][baɪ][ə; eɪ] [red] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
where the landlord was sitting alone by a red wood fire in the midst of
在哪里 这 房东 曾是 坐着 独自的 经过 一个 红色的 木头 火 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ,
his pots and pans ,
他的 锅 和 平底锅 ,

房东独自一人坐在堆满锅碗瓢盆的红木火堆旁，

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]['ænti]
smoking a thin black cigar , and reading a dirty number of the Journal Anti
吸烟 一个 薄的 黑色的 雪茄 , 和 阅读 一个 肮脏的 数字 的 这 杂志 反对
- [ʒɥif] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] .
- Juif of Algiers .
- 犹太教 的 阿尔及尔 .

抽着一根细长的黑色雪茄，读着阿尔及尔反犹太主义杂志的低俗刊物。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [pə'laɪtli] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] .
He put it down politely as I came in .
他 放 它 向下 礼貌地 作为 我 来了 在 .

我进来时，他礼貌地把东西放在了地上。

“ [jʊr; jər] [ə'ləʊn] , [mə'sjɜː] , ” [ai] [sed] .
“ You're alone , monsieur , ” I said .
“ 你是 独自的 , 先生 , ” 我 说 .

“先生，您独自一人。”我说。

“ [jes] , - .
“ Yes , m'sieu .
“ 是的 , - .

“是的，先生。”

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
The driver has gone to see to the horses .
这 司机 有 已消失 到 看 到 这 马匹 .

司机去看望马匹了。

" [ai] [ˈɒfəd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [həˈvænə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð] [əˈlækrəti] ,
" I offered him one of my Havanas , which he accepted with alacrity ,
" 我 提供 他 一 的 我的 哈瓦那 , 哪个 他 公认 和 敏捷 ,

我递给他一支我的哈瓦那雪茄，他欣然接受了。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
and drew up with him before the fire .
和 画 向上 和 他 前 这 火 .

然后和他一起走到火前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [məˈsjɜː] ? "
" You have been living here long , monsieur ? "
" 你 有 到过 活的 这里 长的 , 先生 ? "

“先生，您在这里住很久了吗？”

" [ˈtwenti] [jˈiəz] , - . "
" Twenty years , m'sieu . "
" 二十 年 , - . "

“二十年了，先生。”

" [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈləʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈdezət] [pleɪs] ! "
" Twenty years alone in this desert place ! "
" 二十 年 独自的 在 这 沙漠 地方 ! "

“我独自一人在这片沙漠里待了二十年！”

" [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] [əˈləʊn] , - .
" Nineteen years alone , m'sieu .
" 十九 年 独自的 , - .

“先生，我独自一人待了十九年。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] . "
Before that I had my little Marie . "
前 那 我 有 我的 小的 玛丽 . "

在那之前，我有了我的小玛丽。

" [məˈriː] ? "
" Marie ? "
" 玛丽 ? "

“玛丽？”

" [maɪ][tʃaɪld] , - .
" My child , m'sieu .
" 我的 孩子 , - .

“我的孩子，先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][sænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪn] .
She is buried in the sand behind the inn .
她 是 埋葬 在 这 沙 在后面 这 客栈 .

她被埋在旅店后面的沙地里。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ˈsaɪləns] .
" I looked at him in silence .
" 我 看起来 在 他 在 沉默 .

我默默地看着他。

[hɪz; ɪz] [braʊn] , [ˈrɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] ,
His brown , wrinkled face was calm ,
他的 棕色的 , 皱 脸 曾是 冷静的 ,

他那张布满皱纹的棕色脸上带着平静的神情。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒmɪnənt] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][hɒt] ['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] [ai][hæd; həd]
but in his prominent eyes there was still the hot shining look I had
但 在 他的 著名的 眼睛 那里 曾是 仍然 这 热的 灼灼 看 我 有
[əb'zɜːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ai] [ə'raɪvd] .
observed in them when I arrived .
观察到 在 他们 什么时候 我 到达的 .

但是，在他那双炯炯有神的眼睛里，仍然闪烁着我刚到时看到的炽热光芒。

“ [ðə; ði] [pɑːmz] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ The palms begin there , ” he added .
“ 这 棕榈树 开始 那里 , ” 他 额外 .

“棕榈树就从那里开始长出来，”他补充道。

“ [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ai][hæv; həv] [seɪvd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] ,
“ Year by year I have saved what I could ,
“ 年 经过 年 我 有 已保存 什么 我 可以 ,

“我年复一年地尽可能地存钱，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] .
and now I have bought all the palm - trees near where she lies .
和 现在 我 有 买 全部 这 棕榈 - 树木 靠近 在哪里 她 谎言 .

现在我已经买下了她长眠地附近的所有棕榈树。

” [hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hə'vænə] .
” He puffed away at his Havana .
” 他 膨胀的 离开 在 他的 哈瓦那 .

他吞云吐雾地抽着哈瓦那雪茄。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ?
“ You come from France ?
“ 你 来 从 法国 ?

你来自法国?

” [ai] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
” I asked presently .
” 我 问 目前 .

我立即问道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdi] — [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][kæ'siːs] , [nɪə(r)] [ˌmaː'seɪl] . ”
“ From the Midi — I was born at Cassis , near Marseille . ”
“ 从 这 MIDI — 我 曾是 出生 在 黑醋栗 , 靠近 马赛 . ”

“我来自法国南部——我出生在马赛附近的卡西斯。”

“ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ? ”
“ Don't you ever intend to go back there ? ”
“ 不 你 曾经 打算 到 去 后退 那里 ? ”

你难道没有打算再回去吗?

“ ['nevə(r)] , - .
“ Never , m'sieu .
“ 绝不 , - .

“绝不，先生。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['dezət] [maɪ][tʃaɪld] ? ”
Would you have me desert my child ? ”
会 你 有 我 沙漠 我的 孩子 ? ”

难道你想让我抛弃我的孩子吗?

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [sed] ['dʒentli] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . ”
“ But , ” I said gently , “ she is dead . ”
“ 但 , ” 我 说 轻轻地 , “ 她 是 死的 . ”

“但是，”我轻声说道，“她已经死了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bɒn][pə'pɑː] [wɪl] [laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
“ Yes ; but I have promised her that her bon papa will lie with her
“ 是的 ; 但 我 有 承诺 她 那 她 邦 爸爸 将要 说谎 和 她
['prez(ə)ntli][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
presently for company .
目前 为了 公司 .

“是的；但我已经向她保证，她亲爱的爸爸很快就会陪在她身边。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] !
Leave her alone with the Arabs !
离开 她 独自的 和 这 阿拉伯人 !

别让她和阿拉伯人待在一起!

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” A sudden look of horror came into his face .
” 一个 突然 看 的 恐怖 来了 进入 他的 脸 .

“他脸上突然露出惊恐的表情。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['ærəbz] ? ”
“ You don't like the Arabs ? ”
“ 你 不 喜欢 这 阿拉伯人 ? ”

“你不喜欢阿拉伯人吗? ”

“ [laɪk] [ðə; ði] ['dɜːti] [dɒgz] !
“ Like the dirty dogs !
“ 喜欢 这 肮脏的 狗 !

“就像那些脏狗一样! ”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , - ? ”
You haven't been told about me , m'sieu ? ”
你 还没有 到过 讲述 关于 我 , - ? ”

您还没听说过我吗，先生?

“ ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [fɪn] [taɪɝ] . - ” “
“ Only that your name was Fin Tireur . ' ” “
“ 仅有的 那 你的 姓名 曾是 鳍 轮胎 . - ” “

“只知道你的名字叫芬·蒂雷尔。”

- [fɪn] [taɪɝ] .
' Fin Tireur .
- 鳍 轮胎 .

'Fin Tireur。

- [jes] ; [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] . ”
' Yes ; that's what they call me in the desert . ”
- 是的 ; 那就是 什么 他们 称呼 我 在 这 沙漠 . ”

“是的，沙漠里的人都这么叫我。”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ?
“ You're a sportsman ?
“ 你是 一个 运动员 ?

“你是运动员吗? ”

[ə; eɪ] - ['kæpɪt(ə)l] [ʃɒt] - ?
A ' capital shot ' ?
一个 - 首都 射击 - ?

“绝佳机会”?

” [hiː; hi] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kəʊld] .
” He laughed suddenly , and his laugh made me feel cold .
” 他 笑了 突然 , 和 他的 笑 制成 我 感觉 寒冷的 .

他突然笑了，他的笑声让我感到一阵寒意。

“ [əʊ] ! [ðeɪ] [dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [fɪn] [taɪɚ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kæn; kən] [hɪt] [gə'zel] ,
“ Oh ! they don't call me ' Fin Tireur ' because I can hit gazelle ,
“ 哦 ! 他们 不 称呼 我 - 鳍 轮胎 - 因为 我 能 打 羚羊 ,

“哦！他们叫我'芬兰射手'可不是因为我能射中瞪羚，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and bring them home for supper .
和 带来 他们 家 为了 晚餐 .

把它们带回家吃晚饭。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall I tell you why ?
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗？

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] , [hɑːf] ['wɪstfəli] , [ai] [θɔːt] .
” He looked at me half defiantly , half wistfully , I thought .
” 他 看起来 在 我 一半 公然挑衅 , 一半 怅然地 , 我 想法 .

“他看着我的眼神，一半是挑衅，一半是怅然若失，”我想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [duː; də] , [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɪl] [tɜːn] [ə'genst] [ðə; ði] [fuːd] [ai] [kʊkt] [wɪð] [ðiːz] [hændz] ,
“ But if I do , perhaps your stomach will turn against the food I cooked with these hands ,
“ 但 如果 我 做 , 也许 你的 胃 将要 转动 反对 这 食物 我 煮熟 和 这些 双手 ,

“但如果我真的这么做了，也许你会反胃，无法接受我亲手烹饪的食物。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , - ? ”
” he added suddenly , stretching out his hands towards me , “ You are English , m'sieu ? ”
” 他 额外 突然 , 伸展 出去 他的 双手 向 我 , “ 你 是 英语 , - ? ”

“他突然补充道，同时向我伸出手，“你是英国人吗，先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ Then I daresay you won't understand . ”
“ 然后 我 敢说 你 惯于 理解 . ”

“那么我敢说你不会明白的。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [hɪm] .
“ I think I shall , ” I answered , looking full at him .
“ 我 思考 我 将 , ” 我 回答 , 寻找 满的 在 他 .

“我想我会的，”我回答道，目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] .
The way he had spoken of his child had drawn me to him .
这 方式 他 有 说 的 他的 孩子 有 绘制 我 到 他 .

他谈起孩子的方式深深吸引了我。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ai][felt] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs]
Whatever he had done , I felt that chivalry and tenderness were in this
任何 他 有 完毕 ，我 毛毡 那 骑士精神 和 压痛 是 在 这
[mæn] .
man .
男人 .

无论他做过什么，我都能感受到他身上散发出的骑士精神和温柔气质。

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] - [fɪn] [taɪɝ] - ? ”
“ Why do they call you ' Fin Tireur ' ? ”
“ 为什么 做 他们 称呼 你 - 鳍 轮胎 - ? ”

“他们为什么叫你‘芬兰射手’？”

“ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdi] , - , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
“ The men of the Midi , m'sieu , are not like the men of the rest of
“ 这 男人 的 这 MIDI ，- ，是 不是 喜欢 这 男人 的 这 休息 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ，

“先生，米迪地区的男人们与法国其他地区的男人们不一样。”

” [sed] [fɪn] [taɪɝ] — “ [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
” said Fin Tireur — “ at least so they say .
” 说 鳍 轮胎 — “ 在 至少 所以 他们 说 .

芬·蒂雷尔说：“至少他们是这么说的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bəustə] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][mɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [mɔː(r)] [wɪʃ]
We are boasters , perhaps ; but we've got more love of adventure , more wish
我们 是 自夸者 ，也许 ；但 我们已经 得到 更多的 爱 的 冒险 ，更多的 希望
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
to see the world ,
到 看 这 世界 ，

我们或许有些自夸，但我们更热爱冒险，更渴望看看这个世界。

[ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and do something big in it .
和 做 某物 大的 在 它 .

并在其中成就一番大事。

['ðer] ['tɔːkə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [ðev] [dʌn] .
They're talkers , you know , in the Midi , and they tell of what they've done .
它们是 谈话者 ，你 知道 ，在 这 MIDI ，和 他们 告诉 的 什么 他们有 完毕 .

你知道，他们是 MIDI 语言的使用者，他们会讲述自己做过的事情。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][æt; ət][kæ'siːs] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I heard them at Cassis when I was a boy ,
我 听到 他们 在 黑醋栗 什么时候 我 曾是 一个 男生 ，

我小时候在卡西斯听过他们的歌声。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][zuː'ɑːv; zwɑːv][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['bælkəni] ,
and one day I saw a Zouave in front of the inn balcony ,
和 一 天 我 锯 一个 祖阿夫 在 正面 的 这 客栈 阳台 ，

有一天，我看到一个祖阿夫士兵站在旅店的阳台上。

[weə(r)] [fəʊks] [kʌm] [ɒn] [feɪt] [deɪz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['buːjəbeɪs] .
where folks come on fête days to eat the bouillabaisse .
在哪里 各位 来 在 宴请 天 到 吃 这 马赛鱼汤 .

每逢节日，人们都会来这里享用马赛鱼汤。

[ðə; ði] [tɔːk] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rəʊv] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
The talk I had heard made me wish to rove ; but when I saw the Zouave ,
这 讲话 我 有 听到 制成 我 希望 到 漫游 ; 但 什么时候 我 锯 这 祖阿夫 ,

我听到的那些话让我很想四处游荡；但当我看到祖阿夫兵团时，

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
in his big red trousers and blue and red jacket , I said to myself :
在 他的 大的 红色的 裤子 和 蓝色的 和 红色的 夹克 , 我 说 到 我 :

看着他穿着红色大裤子和蓝红相间的夹克，我心想：

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
' As soon as my three years ' service is over I'll go to Africa , and make my fortune .
- 作为 很快 作为 我的 三 年 - 服务 是 超过 患病的 去 到 非洲 , 和 制作 我的 财富 .

“三年服役期满后，我将前往非洲，发家致富。”

- [ai][dɪd][maɪ] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] [grə'nəubl] , - ,
' I did my three years at Grenoble , m'sieu ,
- 我 做过 我的 三 年 在 格勒诺布尔 , - ,

“我在格勒诺布尔上了三年学，先生。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ai] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [rɪ'zɒlv] .
and when it was done I carried out my resolve .
和 什么时候 它 曾是 完毕 我 携带 出去 我的 解决 .

事情完成后，我便付诸行动。

[ai] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləʊn] .
I came to Africa ; but I didn't come alone .
我 来了 到 非洲 ; 但 我 没有 来 独自的 .

我来到非洲，但我并非独自一人前来。

” [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
” He puffed at his cigar for a minute or two ,
” 他 膨胀的 在 他的 雪茄 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他抽了一两分钟雪茄，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['defɪnət] , [laɪk][ə; eɪ] [fænd] [fleɪm] .
and the hot look in his eyes became more definite , like a fanned flame .
和 这 热的 看 在 他的 眼睛 成为 更多的 定 , 喜欢 一个 扇形 火焰 .

他眼中炽热的目光变得更加清晰，如同被扇动的火焰。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ? ”
“ You took a comrade ? ”
“ 你 采取 一个 同志 ? ”

“你带走了一位同志？”

“ [ai] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][kæ'siːs] .
“ I took a wife , a girl of Cassis .
“ 我 采取 一个 妻子 , 一个 女孩 的 黑醋栗 .

“我娶了一个妻子，一个来自卡西斯的姑娘。”

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] .
A good girl she was then .
一个 好的 女孩 她 曾是 然后 .

她当时是个好女孩。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] ,
" He paused again , then continued , in rather a loud voice : " She was good ,
" 他 暂停 再次 , 然后 持续 , 在 相当 一个 大声 嗓音 : " 她 曾是 好的 ,

他再次停顿了一下，然后大声说道："她很好，

- , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
m'sieu , because she had seen nothing .
- , 因为 她 有 已见 没有什么 .

女士，因为她什么也没看见。

[ðæts] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [wei] .
That's often the way .
那就是 经常 这 方式 .

通常情况下都是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
It was I who put it into her head that there were things to be
它 曾是 我 WHO 放 它 进入 她 头 那 那里 是 事物 到 是
[siːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [rɒks] ,
seen better than rocks ,
已见 更好的 比 岩石 ,

是我让她明白，除了石头之外，还有更美好的事物值得一看。

[ænd; ənd] [ded] [waɪt] ['dʌsti] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] .
and dead white dusty roads , and fishing boats against the quay .
和 死的 白色的 尘土飞扬 道路 , 和 钓鱼 船 反对 这 码头 .

还有死寂的白色尘土飞扬的道路，以及停泊在码头上的渔船。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪns] [ai] — [sɪns] [ai][gɒt][maɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪn] [taɪɚ] .
I've thought of that since I — since I got my name of Fin Tireur .
我已经 想法 的 那 自从 我 — 自从 我 得到 我的 姓名 的 鳍 轮胎 .

自从我——自从我得名 Fin Tireur 以来，我就一直在想这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'riː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
Her name was Marie , and she was eighteen when we stood before
她 姓名 曾是 玛丽 , 和 她 曾是 十八 什么时候 我们 站立 前
[ðə; ði] [priːst] .
the priest .
这 牧师 .

她名叫玛丽，我们站在神父面前时，她十八岁。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˌmaː'seɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] .
Next day we went to Marseille , and took the boat for Algiers .
下一个 天 我们 去 到 马赛 , 和 采取 这 船 为了 阿尔及尔 .

第二天我们去了马赛，然后乘船前往阿尔及尔。

['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
Our heads were full of I don't know what .
我们的 头部 是 满的 的 我 不 知道 什么 .

我们脑子里全是些我也不知道是什么的东西。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][wʌnz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]
We thought we were clever ones , and should do well in a country like
我们 想法 我们 是 聪明的 一个 , 和 应该 做 出色地 在 一个 国家 喜欢
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

我们自认为很聪明，在非洲这样的国家应该能混得不错。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːst] .
And so we did at first .
和 所以 我们 做过 在 第一的 .

起初我们确实这么做了。

[wiː; wi][ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel][æt; ət][æl'dʒɪəz] .
We got into a hotel at Algiers .
我们 得到 进入 一个 酒店 在 阿尔及尔 .

我们在阿尔及尔住进了一家酒店。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['pɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
She was housemaid , and I was porter in the hall ,
她 曾是 保姆 , 和 我 曾是 搬运工 在 这 大厅 ,

她是女佣，我是门房。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ɡəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] — ['strendʒər] ['ɡɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen]
and what with the goings and comings — strangers giving us a little when
和 什么 和 这 行进 和 来访 — 陌生人 给予 我们 一个 小的 什么时候
[wɪd] [dʌn] ['aʊə(r)][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
we'd done our best for them — we made some money ,
我们会 完毕 我们的 最好的 为了 他们 — 我们 制成 一些 钱 ,

再加上来来往往的人——陌生人在我们尽力帮助他们之后会给我们一点帮助——我们也赚了一些钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and we saved it .
和 我们 已保存 它 .

我们把它保存了下来。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɒd] [wɪd] [spent][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [suː] !
And I wish to God we'd spent it , every sou !
和 我 希望 到 上帝 我们会 花费 它 , 每一个 苏 !

我向上帝祈祷，我们能把每一分钱都花光！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” His voice became fierce for a moment .
” 他的 嗓音 成为 凶猛的 为了 一个 片刻 .

他的声音瞬间变得严厉起来。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] : “ [juː; jʊ] [siː] , - ,
Then he continued , with an obvious effort to be calm : “ You see , m'sieu ,
然后 他 持续 , 和 一个 明显的 努力 到 是 冷静的 : “ 你 看 , - ,

然后他继续说道，显然是努力保持冷静：“您看，先生，

[æt; ət][æl'dʒɪəz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] .
at Algiers we had nothing to say to the Arabs .
在 阿尔及尔 我们 有 没有什么 到 说 到 这 阿拉伯人 .

在阿尔及尔，我们和阿拉伯人没什么好说的。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪd] [seɪvd] [wiː; wi] [left] [æl'dʒɪəz] ,
With the money we'd saved we left Algiers ,
和 这 钱 我们会 已保存 我们 左边 阿尔及尔 ,

我们用攒下的钱离开了阿尔及尔。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæ'feɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][let][nɪə(r)][ðə; ði]
and came into the desert to take a café which was to let near the
和 来了 进入 这 沙漠 到 拿 一个 咖啡店 哪个 曾是 到 让 靠近 这
['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] . ”
station at Beni - Mora . ”
车站 在 贝尼 - 猜拳 . ”

于是他们来到沙漠，租下了贝尼莫拉车站附近一家咖啡馆。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”
“ I've just come from there . ”
“ 我已经 只是 来 从 那里 . ”

“我刚从那里过来。”

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'juː] [re'tʊə] [ˌdiː'juː] [sə'hɑːrə] . - "
" They call it ' Au Retour du Sahara . ' "
" 他们 称呼 它 - 奥 返回 杜 撒哈拉沙漠 . - "

"他们称之为'撒哈拉之旅'。"

" [aɪv] [hæd; həd] ['kɒfi] [ðeə(r)] . "
" I've had coffee there . "
" 我已经 有 咖啡 那里 . "

"我在那里喝过咖啡。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
" That was ours , and there little Marie was born .
" 那 曾是 我们的 , 和 那里 小的 玛丽 曾是 出生 .

"那是我们的家，小玛丽就出生在那里。"

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['strendʒər] [ɪn] ['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] .
In those days there weren't many strangers in Beni - Mora .
在 那些 天 那里 不是 许多 陌生人 在 贝尼 - 猜拳 .

那时候，贝尼莫拉很少有陌生人。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪld] [ɪ'nʌf] .
The railway had only just come there , and it was wild enough .
这 铁路 有 仅有的 只是 来 那里 , 和 它 曾是 荒野 足够的 .

铁路当时才刚刚通到这里，那里还是一片荒芜之地。

['veri] [fjuː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ærəbz] .
Very few , except the Arabs .
非常 很少 , 除了 这 阿拉伯人 .

除了阿拉伯人之外，很少有人。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .
Well , they were often our customers .
出色地 , 他们 是 经常 我们的 顾客 .

他们通常是我们的客户。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
We learned to talk a bit of their language , and they a bit of ours ;
我们 学习 到 讲话 一个 少量 的 他们的 语言 , 和 他们 一个 少量 的 我们的 ;

我们学会说一点他们的语言，他们也学会说一点我们的语言；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)] ,
and , having no friends out there ,
和 , 拥有 不 朋友们 出去 那里 ,

而且，他在外面也没有朋友，

[ai] [mait] [seɪ] [wiː; wi] [meɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I might say we made sort of friends with some of them .
我 可能 说 我们 制成 种类 的 朋友们 和 一些 的 他们 .

可以说，我们和他们中的一些人成了朋友。

[ðə; ði] ['dɜːti] [dɒgz] !
The dirty dogs !
这 肮脏的 狗 !

这群脏狗！

[ðə; ði] ['kæmlz] !
The camels !
这 骆驼 !

骆驼！

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" He struck his clenched hand down on the table .
" 他 击 他的 紧握 手 向下 在 这 桌子 .

他猛地将紧握的手掌拍在桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ][kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
As he talked he had lost his former consciousness of my close observation
作为 他 谈话 他 有 丢失的 他的 以前的 意识 的 我的 关闭 观察
.
:
.

他说话的时候，已经没有意识到我一直在密切观察他了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] ['wɪmɪn] , - .
“ But they know how to please women , m'sieu .
“ 但 他们 知道 如何 到 请 女性 , - .

“但是他们知道如何取悦女人，先生。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['hænsəm] , ” [ai] [sed] .
“ They are often very handsome , ” I said .
“ 他们 是 经常 非常 英俊的 , ” 我 说 .

“他们通常都很英俊，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [ðæt] .
“ It isn't only that .
“ 它 不是 仅有的 那 .

“不仅如此。”

[ðeɪ] [kæn; kən][steə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt]
They can stare a woman down as a wild beast can , and that's what
他们 能 盯 一个 女士 向下 作为 一个 荒野 兽 能 , 和 那就是 什么
['wɪmɪn] [laɪk] .
women like .
女性 喜欢 .

他们可以像野兽一样盯着女人看，而这正是女人喜欢的。

[ai]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][men] — [nɒt][ɪn][ðæt] [wei] ,
I never so much as looked on them as men — not in that way ,
我 绝不 所以 很多 作为 看起来 在 他们 作为 男人 — 不是 在 那 方式 ,

我从来没有把他们当成男人看待——绝对没有那种方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæ'siːs] ['wʊmən] , - .
for a Cassis woman , m'sieu .
为了 一个 黑醋栗 女士 , - .

对于一位卡西斯女士来说，先生。

[bʌt; bət] [mə'riː] — —
But Marie — —
但 玛丽 — —

但是玛丽——

” [hiː; hi] [tʃəʊkt] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [stʌmp] , [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] ,
” He choked , ground his teeth on his cigar stump , let it drop ,
” 他 窒息 , 地面 他的 牙齿 在 他的 雪茄 树桩 , 让 它 降低 ,

他呛了一下，咬住雪茄头，然后松开了手。

[ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [end][ɒn][ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
and stamped out the glowing end on the brick floor with his heel .
和 盖章 出去 这 发光 结尾 在 这 砖 地面 和 他的 脚跟 .

然后他用脚后跟踩灭了砖地上发光的末端。

“ [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] , - , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
“ She served them , m'sieu , ” he resumed , after clearing his throat .
“ 她 服务 他们 , - , ” 他 恢复 , 后 清理 他的 喉 .

“她为他们服务了，先生，”他清了清嗓子后继续说道。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['məʊstli][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] — [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən]
“ But I was mostly there , and I don't see how — but women can
“ 但 我 曾是 大多 那里 ， 和 我 不 看 如何 — 但 女性 能
['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
always find the way .
总是 寻找 这 方式 .

“但我大部分时间都在那里，我不明白——但女人总能找到出路。”

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [sænd] - [dɪ'vaɪnə(r)] .
Well , one day she went to what they call a sand - diviner .
出色地 , 一 天 她 去 到 什么 他们 称呼 一个 沙 - 占卜师 .

有一天，她去找了一个叫做“沙占卜师”的人。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] .
She didn't pretend anything .
她 没有 假装 任何事物 .

她没有伪装任何事。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['redi] .
She told me she wanted to go , and I was ready .
她 讲述 我 她 通缉 到 去 , 和 我 曾是 准备好 .

她告诉我她想去，我也做好了准备。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] .
I was always ready that she should have any little pleasure .
我 曾是 总是 准备好 那 她 应该 有 任何 小的 乐趣 .

我一直都乐于让她享受哪怕一点点快乐。

[ai]['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,
I couldn't leave the café ,
我 不能 离开 这 咖啡店 ,

我没法离开咖啡馆。

[səʊ][ʃiː; ʃi][went] [ɒf] [ə'ləʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zelz] ,
so she went off alone to a room he had by the Garden of the Gazelles ,
所以 她 去 离开 独自的 到 一个 房间 他 有 经过 这 花园 的 这 瞪羚 ,

于是她独自一人去了他在羚羊花园旁的一间房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [striːt] . ”
at the end of the dancing - street . ”
在 这 结尾 的 这 跳舞 - 街道 . ”

在跳舞街的尽头。

“ [ai] [nəʊ] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sməʊk] [ðə; ði] [kiːf] . ”
“ I know — over the place where they smoke the kief . ”
“ 我 知道 — 超过 这 地方 在哪里 他们 抽烟 这 kief . ”

“我知道——就在他们吸食大麻花粉的地方。”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,
“ She didn't answer , but went and sat down under the arbour ,
“ 她 没有 回答 , 但 去 和 卫星 向下 在下面 这 乔木 ,

她没有回答，而是走到凉亭下坐了下来。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] .
opposite to where they wash the clothes .
对面的 到 在哪里 他们 洗 这 衣服 .

与洗衣房相对。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] . “
I followed her , for she looked ill . “
我 随后 她 , 为了 她 看起来 患病的 . “

我跟着她，因为她看上去病了。

- [dɪd][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' **Did he read in the sand for you ?**
- 做过 他 读 在 这 沙 为了 你 ?

他有没有在沙滩上为你读过书?

- [ai] [sed] . “
' **I said . “**
- 我 说 . “

我说。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hiː; hi][dɪd] . - “
' **Yes , ' she said ; ' he did . ' “**
- 是的 , - 她 说 ; - 他 做过 . - “

“是的,”她说,“他确实这么做了。”

- [wɒt] [θɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [riːd] ? -
' **What things did he read ? '**
- 什么 事物 做过 他 读 ? -

他读过哪些书?

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ She turned , and looked right at me .
“ 她 转向 , 和 看起来 正确的 在 我 .

她转过身,直直地看着我。

- [ðæt] [maɪ] [feɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ænd; ənd] [jɔːz] , [ænd; ənd] [hɜːz] . -
' **That my fate lies in the sand , ' she said — ' and yours , and hers . '**
- 那 我的 命运 谎言 在 这 沙 , - 她 说 — - 和 你的 , 和 她的 . -

“我的命运掌握在沙滩上,”她说,“你的命运也掌握在沙滩上,她的命运也掌握在沙滩上。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,
“ And she pointed at little Marie ,
“ 和 她 尖 在 小的 玛丽 ,

她指着小玛丽说:

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɪd][wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] . “
who was playing with a yellow kid we had then just by the door . “
WHO 曾是 玩耍 和 一个 黄色的 孩子 我们 有 然后 只是 经过 这 门 . “

他当时正和我们家门口一个黄皮肤的小孩玩耍。

- [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
' **What's that to be afraid of ?**
- 是什么 那 到 是 害怕的 的 ?

那有什么好怕的?

- [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
' **I asked her .**
- 我 问 她 .

我问过她。

- ['hævnt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]
' **Haven't we come to the desert to make our fortune , and isn't there**
- 还没有 我们 来 到 这 沙漠 到 制作 我们的 财富 , 和 不是 那里

[sænd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ? - “
sand in the desert ? ' “
沙 在 这 沙漠 ? - “

“我们来沙漠不就是为了发财致富吗?沙漠里难道没有沙子吗? ”

- [nɒt] [mʌtʃ] [baɪ][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Not much by here , ' she said .**
- 不是 很多 经过 这里 , - 她 说 .

“这附近没什么东西,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , - .
“ And that's true , m'sieu .
“ 和 那就是 真的 , - .

“没错，先生。”

[ɪts] [hɑːd] [graʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət]['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] . ”
It's hard ground , you know , at Beni - Mora . ”
它是 难的 地面 , 你 知道 , 在 贝尼 - 猜拳 . ”

你知道，贝尼莫拉的地面很硬。

“ [jes] , ” [ai] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] .
“ Yes , ” I said , offering him another cigar .
“ 是的 , ” 我 说 , 提供 他 其他 雪茄 .

“是的，”我说着，又递给他一支雪茄。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .
He refused it with a quick gesture .
他 拒绝 它 和 一个 快的 手势 .

他迅速地挥手拒绝了。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][sænd] - [dɪ'vaɪnə(r)][hæd; həd][təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ She never would say another word as to what the sand - diviner had told her ;
“ 她 绝不 会 说 其他 单词 作为 到 什么 这 沙 - 占卜师 有 讲述 她 ;

“她再也没有提起过占沙人告诉她的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
but she was never the same from that day .
但 她 曾是 绝不 这 相同的 从 那 天 .

但从那天起，她就再也变了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒst] [bɪtʃ] , - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [tuː] .
She was as uneasy as a lost bitch , m'sieu ; and she made me uneasy too .
她 曾是 作为 不安 作为 一个 丢失的 婊子 , - ; 和 她 制成 我 不安 也 .

她像条迷路的母狗一样焦躁不安，先生；她也让我感到不安。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Sometimes she wouldn't speak to our little one when the child ran to her ,
有时 她 不会 说话 到 我们的 小的 一 什么时候 这 孩子 跑 到 她 ,

有时孩子跑向她时，她却不跟孩子说话。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
and sometimes she'd catch her up ,
和 有时 棚 抓住 她 向上 ,

有时她会追上她，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃiːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and kiss her till the little one's cheek was as red as if you'd been striking it .
和 吻 她 直到 这 小的 一个人的 脸颊 曾是 作为 红色的 作为 如果 你会 到过 引人注目 它 .

亲吻她，直到小家伙的脸颊红得像被你打过一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [went] . ”
And then one day , after dark , she went . ”
和 然后 一 天 , 后 黑暗的 , 她 去 . ”

然后有一天，天黑以后，她就走了。

“ [went] ! ”
“ Went ! ”
“ 去 ! ”

“走了！ ”

“ [aɪ'd] [biːn] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [bɑːθs]
“ I'd been ill with fever , and gone to spend the night at the sulphur baths
“ ID 到过 患病的 和 发烧 , 和 已消失 到 花费 这 夜晚 在 这 硫 浴室
;
;
;

“我当时发烧生病了，就去硫磺浴场过夜；

[juː; jʊ] [nəʊ] , - , [hʌm'ɑːm] - - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
you know , m'sieu , Hammam - Salahkin , under the mountains .
你 知道 , - , 土耳其浴 - - , 在下面 这 山脉 .

你知道，先生，哈马姆-萨拉赫金，在山下。

[ai] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [kæ'feɪ] .
I came back just at dawn to open the café .
我 来了 后退 只是 在 黎明 到 打开 这 咖啡店 .

我黎明时分就回来开咖啡馆了。

[wen] [ai] [gɒt] [ɒf] [maɪ] [mjuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ai] [hɜːd] ” — [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] — “
When I got off my mule at the door I heard ” — his face twitched convulsively — “
什么时候 我 得到 离开 我的 骡子 在 这 门 我 听到 ” — 他的 脸 抽搐 痉挛地 — “
[ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the most horrible crying of a child .
这 最多 可怕 哭泣 的 一个 孩子 .

当我从骡子上下来，走到门口时，我听到”——他的脸抽搐了一下——“一个孩子最可怕的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ai] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv]
It was so horrible that I just stood there , holding on to the bridle of
它 曾是 所以 可怕 那 我 只是 站立 那里 , 保持 在 到 这 辔 的
[ðə; ði] [mjuːl] ,
the mule ,
这 骡子 ,

当时的情景太可怕了，我只能站在那里，紧紧抓住骡子的缰绳。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [gəʊ] [ɪn] .
and listening , and didn't dare go in .
和 聆听 , 和 没有 敢 去 在 .

我听着，却不敢进去。

[aɪ'd] [hɜːd] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] — [məʊn] [djuː] ! — ['nevə(r)] [laɪk] [ðæt] .
I'd heard children cry often enough before ; but — mon Dieu ! — never like that .
ID 听到 孩子们 哭 经常 足够的 前 ; 但 — 星期一 上帝 ! — 绝不 喜欢 那 .

我以前经常听到孩子的哭声；但是——我的天哪！——从来没有像这次这样哭过。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [wɪð] [maɪ] [legz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .
At last I dropped the bridle , and went in , with my legs shaking under me .
在 最后的 我 掉落 这 辔 , 和 去 在 , 和 我的 腿 摇晃 在下面 我 .

最后我松开了缰绳，走了进去，双腿发抖。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] .
I found the little one alone in the house , and like a mad thing .
我 成立 这 小的 一 独自的 在 这 房子 , 和 喜欢 一个 疯狂的 事物 .

我发现小家伙独自一人待在屋里，像疯了一样。

[ʃɪd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɔːl] [naɪt] .
She'd been alone all night .
棚 到过 独自的 全部 夜晚 .

她整晚都是一个人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['rɪdʒɪdli] .
" His face set rigidly .
" 他的 脸 放 严格地 .

他的表情僵硬。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌm'ɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" And her mother knew I should be all night at the Hammam , " he said .
" 和 她 母亲 知道 我 应该 是 全部 夜晚 在 这 土耳其浴 , " 他 说 .

"而且她母亲知道我应该在土耳其浴室待一整夜,"他说。

" [fɪn] [taɪɚ] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" Fin Tireur — yes , it was coming back ,
" 鳍 轮胎 — 是的 , 它 曾是 未来 后退 ,

"Fin Tireur——是的，它回来了，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [left] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ɜːn] [ðə; ði] [neɪm] .
and finding my little one left like that in such a place , made me earn the name :
和 寻找 我的 小的 一 左边 喜欢 那 在 这样的 一个 地方 , 制成 我 赚 这 姓名 .

发现我的孩子被遗弃在那样的地方，让我配得上"孩子"这个绰号。

" [hiː; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] .
" He fell suddenly into a moody silence .
" 他 跌倒 突然 进入 一个 情绪化 沉默 .

他突然陷入了沉思的沉默中。

[ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sænd] - [dɪ'vaɪnə(r)] ?
I broke it by saying : " It was the sand - diviner ?
我 打破 它 经过 说 : " 它 曾是 这 沙 - 占卜师 ?

我打破沉默，说道："是占沙人吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] .
" He looked at me sharply .
" 他 看起来 在 我 尖锐地 .

他锐利地看了我一眼。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] ? "
" You never found out ? "
" 你 绝不 成立 出去 ? "

你一直没查清楚吗?

" [æt; ət] ['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [gəʊ] [veɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" At Beni - Mora the women go veiled , " he said harshly .
" 在 贝尼 - 猜拳 这 女性 去 含蓄 , " 他 说 严厉地 .

"在贝尼莫拉，妇女们都戴着面纱,"他严厉地说。

['sʌd(ə)nli] [ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Suddenly I realised the horror of the situation :
突然 我 意识到 这 恐怖 的 这 情况 :

我突然意识到情况有多么可怕：

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd]
the deserted husband living on with his child in the midst of the ordained and
这 荒凉的 丈夫 活的 在 和 他的 孩子 在 这 中间 的 这 受戒 和

[kləʊz] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] ['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] ,
close secrecy of Beni - Mora ,
关闭 保密 的 贝尼 - 猜拳 ,

被遗弃的丈夫带着孩子，在贝尼莫拉庄严而隐秘的环境中生活着。

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ,
where many of the women never set foot out of doors , and those who do ,
在哪里 许多 的 这 女性 绝不 放 脚 出去 的 门 , 和 那些 WHO 做 ,

许多女性从未踏出过家门，而那些走出家门的女性，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɑːnsəz] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hevɪli] [veɪld] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz]
unless they are the public dancers , are so heavily veiled that their features
除非 他们 是 这 民众 舞者 , 是 所以 重度 含蓄 那 他们的 特征

['kænɒt] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
cannot be recognised .
不能 是 已确认 .

除非是公开表演的舞者，否则他们的面纱遮盖得非常严实，以至于无法辨认他们的容貌。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ai] [sɜːrtʃt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ærəb] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd]
" I searched , as far as one can search in an Arab town , and found
" 我 搜索 , 作为 远的 作为 一 能 搜索 在 一个 阿拉伯 镇 , 和 成立

[aʊt] ['nʌθɪŋ] .
out nothing .
出去 没有什么 .

"我在一个阿拉伯城镇里尽可能地搜寻，但一无所获。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ;
I wanted to tear the veil from every woman in the place ;
我 通缉 到 撕 这 面纱 从 每一个 女士 在 这 地方 ;

我想把这里每个女人的面纱都扯下来;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] . "
and then I was sent away from Beni - Mora . "
和 然后 我 曾是 发送 离开 从 贝尼 - 猜拳 . "

然后我就被送离了贝尼莫拉。"

" [baɪ] [huːm] ? "
" By whom ? "
" 经过 谁 ? "

"由谁所为? "

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] , [maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] , " [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] .
" The French authorities , my own countrymen , " he laughed bitterly .
" 这 法语 当局 , 我的 自己的 同胞们 , " 他 笑了 苦涩地 .

"法国当局，我的同胞们,"他苦笑着说。

" [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [maɪ'self] ['mɜːdə] , - . "
" To save me from getting myself murdered , m'sieu . "
" 到 节省 我 从 获得 我 被谋杀 , - . "

"为了不让我被谋杀，先生。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] . "
" You would have been . "
" 你 会 有 到过 . "

"你本来会是的。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [meɪlz]
Then I came here to keep the inn for the diligence that carries the mails
然后 我 来了 这里 到 保持 这 客栈 为了 这 勤勉 那 携带 这 邮件
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

然后我来到这里，是为了照看这家客栈，为那些勤劳地将邮件送到南方的邮递员服务。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] — —
for I wouldn't leave the country till — —
为了 我 不会 离开 这 国家 直到 — —

因为我不会离开这个国家，直到——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [dɪ'vaɪnə(r)] ? "
" And the sand - diviner ? "
" 和 这 沙 - 占卜师 ? "

"那占沙人呢? "

" [ai] [left] [hɪm] [æt; ət] ['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] .
" I left him at Beni - Mora .
" 我 左边 他 在 贝尼 - 猜拳 .

"我把他留在了贝尼莫拉。"

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
He smiled , and said he knew no more than I ; and perhaps he didn't .
他 微笑 , 和 说 他 知道 不 更多的 比 我 ; 和 也许 他 没有 .

他笑了笑，说他知道的并不比我多；也许他真的不知道。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [tel] ? "
How was I to tell ? "
如何 曾是 我 到 告诉 ? "

我怎么会知道呢?

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪn] [taɪɝ] ? "
" But your name of Fin Tireur ? "
" 但 你的 姓名 的 鳍 轮胎 ? "

"但是你的名字是芬·蒂雷尔? "

" [ɑː] ! " — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [red] - [hɒt] — " [aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)]
" Ah ! " — the thing in his eyes glowed like a thing red - hot — " I'd been here
" 啊 ! " — 这 事物 在 他的 眼睛 发光 喜欢 一个 事物 红色的 - 热的 — " ID 到过 这里
[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [wen] ,
eleven months when ,
十一 几个月 什么时候 ,

"啊! "——他眼中的东西像烧红的东西一样闪闪发光——"我在这里待了十一个月后，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [dʒʌst] [nɪə(r)] ['sʌnset] ,
one afternoon of summer , just near sunset ,
一 下午 的 夏天 , 只是 靠近 日落 ,

夏日的一个下午，临近日落时分

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æfrɪkən] [paɪps] ['skriːmɪŋ] ,
I heard a noise of drums beating and African pipes screaming ,
我 听到 一个 噪音 的 鼓 殴打 和 非洲 管道 尖叫 ,

我听到鼓声和非洲笛子的尖啸声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv] ['kæmlz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
and the snarl of camels on the road you came to - night .
和 这 咆哮 的 骆驼 在 这 路 你 来了 到 - 夜晚 .

还有你今晚来时的路上骆驼的咆哮声。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] ,
I was in the house , in this room where we are sitting now ,
我 曾是 在 这 房子 , 在 这 房间 在哪里 我们 是 坐着 现在 ,

我当时就在这栋房子里，就在我们现在坐的这个房间里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] ,
and little Marie was playing just outside by the well ,
和 小的 玛丽 曾是 玩耍 只是 外部 经过 这 出色地 ,

小玛丽正在井边玩耍。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
so that I could see her through the window .
所以 那 我 可以 看 她 通过 这 窗户 .

这样我就可以透过窗户看到她了。

[baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] , [ai] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəvæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [tə'wɔːdz]
By the sounds , I knew a great caravan was coming up , and passing towards
经过 这 声音 , 我 知道 一个 伟大的 大篷车 曾是 未来 向上 , 和 通过 向
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

从声音判断，我知道有一支庞大的商队正在靠近，并向南行进。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
They always water at the well , and I stood by the window to see them .
他们 总是 水 在 这 出色地 , 和 我 站立 经过 这 窗户 到 看 他们 .

他们总是去井边喝水，我站在窗边看着他们。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [stʊd] [tuː] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] .
Little Marie stood too , shading her eyes with her bit of a hand .
小的 玛丽 站立 也 , 阴影 她 眼睛 和 她 少量 的 一个 手 .

小玛丽也站了起来，用她的小手遮住眼睛。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [paɪps] [gɒt] [laʊdə] ,
The drums and pipes got louder ,
这 鼓 和 管道 得到 更大声 ,

鼓声和风笛声越来越大，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [keɪm] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)]
and round the corner of the inn came as big a caravan as I've ever
和 圆形的 这 角落 的 这 客栈 来了 作为 大的 一个 大篷车 作为 我已经 曾经
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

客栈拐角处驶来一辆我见过的最大的旅行车；

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæmlz] , ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][led] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [kə'baɪl] [dɒgz]
near a hundred camels , horsemen , and led mules and donkeys , Kabyle dogs
靠近 一个 百 骆驼 , 骑兵 , 和 引领 骡子 和 驴 , 卡比尔人 狗
[ænd; ənd] [gəʊts] ,
and goats ,
和 山羊 ,

近百头骆驼、骑马者、牵着的骡子和驴子、卡比尔犬和山羊，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
the music playing all the time , and a Caïd's flag flying in the front .
这 音乐 玩耍 全部 这 时间 , 和 一个 - 旗帜 飞行 在 这 正面 .

音乐不间断地播放着，前面飘扬着凯德的旗帜。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] , [æz; əz][ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ,
They made for the well , as I knew they would ,
他们 制成 为了 这 出色地 , 作为 我 知道 他们 会 ,

正如我预料的那样，他们朝着水井走去。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and little Marie stood all the while watching them .
和 小的 玛丽 站立 全部 这 尽管 观看 他们 .

小玛丽一直站在那里看着他们。

- , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] [pæks] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] , [ænd; ənd] [veɪld]
M'sieu , there were square packs on some of the camels , and veiled
- , 那里 是 正方形 包装 在 一些 的 这 骆驼 , 和 含蓄
['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [pæks] .
women on the packs .
女性 在 这 包装 .

先生，有些骆驼背着方形的包裹，包裹上坐着蒙着面纱的妇女。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːd] .
" He looked across at me hard .
" 他 看起来 穿过 在 我 难的 .

他狠狠地瞪了我一眼。

" [veɪld] ['wɪmɪn] ?
" Veiled women ?
" 含蓄 女性 ?

戴面纱的女性?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kæmlz] [niːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
" When they got to the well they made the camels kneel for the women to
" 什么时候 他们 得到 到 这 出色地 他们 制成 这 骆驼 下跪 为了 这 女性 到
[get] [daʊn] ;
get down ;
得到 向下 ;

"他们来到井边，让骆驼跪下，好让妇女们下来；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'riː]
and one of the women , when she was down , caught sight of Marie
和 一 的 这 女性 , 什么时候 她 曾是 向下 , 捕捉 视线 的 玛丽
['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
standing there ,
常设 那里 ,

其中一位妇女倒下时，无意中看到了站在那里的玛丽。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with her little hand shading her eyes .
和 她 小的 手 阴影 她 眼睛 .
她用小手遮住眼睛。

[ðæt] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .
That woman gave a great cry behind her veil .
那 女士 给予 一个 伟大的 哭 在后面 她 面纱 .
那女人隔着面纱发出了一声凄厉的哭喊。

[ai] [hɜːd] [ɪt] , [ˌaɪ 'tiː] - , [æz; əz] [ai] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] ,
I heard it , m'sieu , as I stood by the window there ,
我 听到 它 , - , 作为 我 站立 经过 这 窗户 那里 ,
先生，我当时站在窗边，就听到了。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
and I saw the woman run at the little one .
和 我 锯 这 女士 跑步 在 这 小的 一 .
我看到那个女人朝小孩跑去。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] ,
" He got up from his seat slowly , and stood by the wooden shutter ,
" 他 得到 向上 从 他的 座位 缓慢地 , 和 站立 经过 这 木制的 快门 ,
他缓缓从座位上站起身，走到木百叶窗旁。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
against which the sand was driven by the wind .
反对 哪个 这 沙 曾是 驱动 经过 这 风 .
风吹动沙子，使其逆着沙粒的方向移动。

" [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , - , [wʌn] [kiːps] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [hɪə(r)] .
" In a place like this , m'sieu , one keeps a revolver here .
" 在 一个 地方 喜欢 这 , - , 一 保持 一个 左轮手枪 这里 .
"先生，在这种地方，人们都会备着一把左轮手枪。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
" He put his hand to a pocket at the back of his breeches ,
" 他 放 他的 手 到 一个 口袋 在 这 后退 的 他的 马裤 ,
他把手伸进马裤后面的口袋里，

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
brought out a revolver , and pointed it at the shutter .
带来 出去 一个 左轮手枪 , 和 尖 它 在 这 快门 .
他掏出一把左轮手枪，对准了快门。

" [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪ] [ai] [tʊk] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] .
" When I heard the woman cry I took my revolver out .
" 什么时候 我 听到 这 女士 哭 我 采取 我的 左轮手枪 出去 .
"我听到那女人哭了，就掏出了我的左轮手枪。"

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [rʌn] [ai] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [veɪl] .
When I saw the woman run I fired , and the bullet struck the veil .
什么时候 我 锯 这 女士 跑步 我 被解雇 , 和 这 子弹 击 这 面纱 .
我看到那女人跑了，就开了枪，子弹击中了面纱。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['kwaɪətli] .
" He put the revolver back into his pocket , and sat down again quietly .
" 他 放 这 左轮手枪 后退 进入 他的 口袋 , 和 卫星 向下 再次 悄悄 .
他把左轮手枪放回口袋，又安静地坐了下来。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɪn] [taɪɚ] .
" And that's why they call me Fin Tireur .
" 和 那就是 为什么 他们 称呼 我 鳍 轮胎 .
"所以他们才叫我 Fin Tireur。"

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" I said nothing , and sat staring at him .
" 我 说 没有什么 , 和 卫星 凝视 在 他 .

我什么也没说，只是呆呆地看着他。

" [wen] [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['kærəvæn] [went] [ɒn] . "
" When the camels had been watered the caravan went on . "
" 什么时候 这 骆驼 有 到过 浇水 这 大篷车 去 在 . "

"骆驼喝饱水后，商队继续前行。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəbz] — — — "
" But — but the Arabs — — — "
" 但 — 但 这 阿拉伯人 — — — "

"但是——但是阿拉伯人——"

" [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdi] [taɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dɒŋki] — [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] . "
" The Caïd had the body tied across a donkey — they told me . "
" 这 - 有 这 身体 系 穿过 一个 驴 — 他们 讲述 我 . "

"他们告诉我，卡伊德把尸体绑在一头驴背上。"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ? "
" You didn't see ? "
" 你 没有 看 ? "

你没看见吗?

" [nəʊ] . [ai] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] .
" No . I took the little one in .
" 不 . 我 采取 这 小的 一 在 .

"不，是我把孩子带回来的。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She was screaming , and I had to see to her .
她 曾是 尖叫 , 和 我 有 到 看 到 她 .

她当时在尖叫，我必须去看看她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
It was two days afterwards , when I was at the market , that a scorpion stung her .
它 曾是 二 天 然后 , 什么时候 我 曾是 在 这 市场 , 那 一个 蝎 被蜇了 她 .

两天后，我在市场的时候，她被蝎子蛰了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] .
She was dead when I came back .
她 曾是 死的 什么时候 我 来了 后退 .

我回来的时候她已经死了。

[wel] , - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][et; eɪt][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ?
Well , m'sieu , are you sorry you ate your supper ?
出色地 , - , 是 你 对不起 你 吃 你的 晚餐 ?

先生，您后悔吃了晚饭吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [geip] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['entəd] ,
" Before I could reply , the door opening into the courtyard gaped , and the driver entered ,
" 前 我 可以 回复 , 这 门 开幕 进入 这 庭院 张开的 , 和 这 司机 进入 ,

"我还没来得及回答，通往院子的门就敞开了，司机走了进来。"

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [hwɜːrl] [sænd][greɪnz] .
followed by a cloud of whirling sand grains .
随后 经过 一个 云 的 旋转 沙 谷物 .

随后扬起一阵旋转的沙粒。

“ [nɒm] [-] [ʃiːɛn] !
“ Nom d'un chien !
“ 诺姆 逼债 狗 !

“Nom d'un chien!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][waɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [fɪn] [taɪɚ] .
“ Get me a tumbler of wine , for the love of God , Fin Tireur .
“ 得到 我 一个 不倒翁 的 葡萄酒 , 为了 这 爱 的 上帝 , 鳍 轮胎 .

“看在上帝的份上，芬·蒂雷尔，给我来杯酒。”

[maɪ] [θrəʊts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
My throat's full of the sand .
我的 喉咙 满的 的 这 沙 .

我的喉咙里全是沙子。

- [nɒm] [-] [nɒm] [-] [nɒm] !
Sacré nom d'un nom d'un nom !
- 诺姆 逼债 诺姆 逼债 诺姆 !

Sacré nom d'un nom d'un nom!

” [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd][aʊt]
” He pulled off his coat , turned it upside down , and shook the sand out
” 他 拉 离开 他的 外套 , 转向 它 上行 向下 , 和 摇晃 这 沙 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,
of the pockets ,
的 这 口袋 ,

他脱下外套，翻过来，抖掉口袋里的沙子。

[waɪl] [fɪn] [taɪɚ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒtlz] [stʊd]
while Fin Tireur went over to the corner of the kitchen where the bottles stood
尽管 鳍 轮胎 去 超过 到 这 角落 的 这 厨房 在哪里 这 瓶子 站立
[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːθn] [wɔːl] .
in a row against the earthen wall .
在 一个 排 反对 这 土 墙 .

芬·蒂雷尔走到厨房角落，那里瓶子靠着土墙排成一排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷